

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 25.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 17. August 1867.

SAMEDI, 17 août 1867.

Beschluß vom 2. August 1867, die Staats-
depeschen betreffend.

Arrêté du 2 août 1867, concernant les dépêches
de l'État.

Die Regierung im Conseil;

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL ;

Nach Einsicht ihres Beschlusses vom 3. Juli 1866, wodurch die für den inländischen Dienst als Staatsdepeschen zu betrachtenden telegraphischen Depeschen bezeichnet werden;

Vu son arrêté du 3 juillet 1866, portant désignation des dépêches télégraphiques qui sont admises comme dépêches de l'État dans le service intérieur;

Nach Einsicht eines Schreibens des Obersten, Chef des Corps der Luxemburger Jäger, vom 15. Juli c.;

Vu la lettre du colonel commandant en chef des chasseurs luxembourgeois du 15 juillet dernier;

Beschließt :

Arrête :

Für den inländischen Dienst werden als Staatsdepeschen angesehen, die von den Bataillonschefs der Luxemburger Jäger ausgehenden Depeschen.

Sont admises aussi comme dépêches de l'État, dans le service intérieur, les dépêches qui émanent des chefs de bataillon des chasseurs luxembourgeois.

Luxemburg den 2. August 1867.

Luxembourg, le 2 août 1867.

Baron B. de Tornaco, de Colnet-d'Huart,
J. de Blochausen.

BARON V. DE TORNACO, DE COLNET-D'HUART,
F. DE BLOCHAUSEN.

Königl.-Großh. Beschluß vom 12. August 1867,
wodurch der Bau einer Verbindungsbahn
zwischen dem Hüttenwerke zu Hollerich und
dem Central-Bahnhofe für Gegenstand öf-
fentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung
im Großherzogthum Luxemburg;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der durch die Gebrüder **Servais und Comp.**,
Hüttenherrn zu Hollerich, vorzunehmende Bau
einer Eisenbahn zur Verbindung ihrer Usinen
besagter Ortschaft mit dem Central-Bahnhofe,
ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt,
unter Vorbehalt, daß genannte **H. Servais** vor
Beginn der Arbeiten der Regierung die Profile,
den Gesamtplan und den Grundriß, sowie die
Tabelle des der Bahn einzuverleibenden Eigen-
thums Dritter zur Genehmigung vorlegen werden;
daß der öffentliche Nutzen sich nur auf die im
Beschlusse der Genehmigung der Pläne bezeich-
neten Parzellen erstrecken wird; daß der Bau und
der spätere Unterhalt der Verbindungsbahn auf
Kosten der Concessionäre unter Aufsicht der Bau-
verwaltung sorgfältig bewerkstelligt werden, und
daß die **H. Servais** jederzeit den Anforderungen
nachkommen werden, welche jene Verwaltung im
Interesse der Circulation und der öffentlichen
Sicherheit beim Kreuzen von Straßen und Wegen
oder beim Anschluß der Verbindungsbahn mit
der Eisenbahn an dieselben stellen möchte.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdijt den 12. August 1867.

Für den König-Großherzog:

**Arrêté royal grand-ducal du 12 août 1867, dé-
clarant d'utilité publique la construction d'un
chemin de fer de raccordement des usines de
Hollerich à la gare centrale des chemins de fer.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment dans le Grand-Duché de Luxembourg;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Est déclarée d'utilité publique la construction
par les sieurs **Servais frères et Comp.**, maîtres de
forges à Hollerich, d'un chemin de fer de raccor-
dement de leurs usines de cette localité à la gare
centrale des chemins de fer, sous les réserves, que
préalablement à l'exécution les sieurs **Servais** sou-
mettront à l'agrément du Gouvernement les pro-
fils, plan d'ensemble et plan terrier, ainsi que le
tableau des emprises; que l'utilité publique ne
portera que sur les parcelles désignées par l'ar-
rêté d'approbation des plans; que la construction
et plus tard l'entretien de l'embranchement seront
effectués avec soin aux frais des permissionnaires
et sous le contrôle de l'administration des travaux
publics, et que les sieurs **Servais** se conformeront
en tout temps aux mesures que cette administra-
tion réclamerait de leur part dans l'intérêt de la
circulation et de la sécurité publiques; soit à la
rencontre des routes et chemins, soit à la sou-
dure de l'embranchement avec le chemin de fer.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur est char-
gé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 12 août 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
des Innern,
F. de Blochausen.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

*Le Directeur-général
de l'intérieur,*
F. DE BLOCHAUSEN.

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.